

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

26 février 2007

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code des sociétés et la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (CE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement (européen) d'intérêt économique en vue du dépôt et de la consultation électronique de documents**

(déposée par M. Éric Massin,  
Mmes Valérie Déom et Véronique Ghenne)

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 februari 2007

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden, met het oog op de elektronische indiening en raadpleging van documenten**

(ingediend door de heer Éric Massin en de dames Valérie Déom en Véronique Ghenne)

**RÉSUMÉ**

*La présente proposition vise à donner une habilitation légale au Roi, afin qu'il puisse imposer une redevance pour la consultation des documents visés à:*

- l'article 67 du Code des sociétés et;
- à l'article 4 de la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (CE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique.

**SAMENVATTING**

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe de Koning bij wet te machtigen een vergoeding te heffen voor de raadpleging van de documenten als bedoeld in:*

- artikel 67 van het Wetboek van vennootschappen;
- artikel 4 van de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Conseil d'État a rendu récemment un avis<sup>1</sup> concernant la modification envisagée par le gouvernement à l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés. L'avis rendu dont il est ici question vise la modification de l'arrêté, en ce qu'il prévoit que le ministre fixe le tarif de la consultation des pièces et documents sociétaux mis à disposition électroniquement.

L'article premier dudit arrêté dispose que, sans préjudice des dispositions de l'article 173 (de cet arrêté), tous les actes, extraits, ... dont la loi<sup>2</sup> requiert la publication sont déposés auprès des greffes compétents et versés aux dossiers ou déposés électroniquement, selon des modalités et sous la forme fixées par le pouvoir exécutif.

L'article 67 du Code des sociétés et l'article 4 de la loi du 12 juillet 1989 précisent les documents pour lesquels une obligation de dépôt au greffe est prescrite, et notamment en ce qui concerne les groupements. En outre, il est précisé dans ces articles que le Roi détermine les modalités d'inscription des sociétés à la banque-carrefour des entreprises, les modalités de constitution et de consultation des dossiers.

Mais, la juridiction administrative relève que les dispositions légales évoquées ci-dessus n'habilitent en aucun cas le Roi à rendre payante la consultation des pièces visées, en prévoyant la perception d'une rétribution.

En effet, l'article 173 de la Constitution coordonnée stipule qu'aucune rétribution ne peut être exigée que par une loi.

Le Conseil d'État relève que l'attribution du pouvoir de déterminer les modalités de consultation de ces pièces et documents sociétaux n'empêche pas celui de la soumettre à rétribution<sup>3</sup>, cette faculté devant être formellement attribuée au Roi par la loi.

<sup>1</sup> Avis 41.682/2 rendu le 13 décembre 2006.

<sup>2</sup> Code des sociétés et la législation européenne (loi du 12 juillet 1989 – Règlements CEE 2137/85 et 2157/2001): groupement (européen) d'intérêt économique et société européenne.

<sup>3</sup> Et la juridiction de faire remarquer que si le Roi n'est pas habilité à exiger une rétribution, il ne peut a fortiori en fixer les modalités.

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Raad van State heeft recent een advies<sup>1</sup> uitgebracht over de door de regering geplande wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen. Dat advies beoogt de wijziging van het besluit waar het bepaalt dat de minister het tarief vaststelt van de raadpleging van de elektronisch ter beschikking gestelde vennootschappelijke stukken en documenten.

Artikel 1 van voornoemd besluit schrijft voor dat onverminderd de bepalingen van artikel 173 (van datzelfde besluit) alle akten, uittreksels enzovoort waarvan de openbaarmaking bij de wet<sup>2</sup> wordt opgelegd, worden neergelegd bij de bevoegde griffies en opgenomen in de dossiers of elektronisch ingediend in de vorm en volgens de nadere regels die door de uitvoerende macht zijn vastgesteld.

Artikel 67 van het Wetboek van vennootschappen en artikel 4 van de wet van 12 juli 1989 preciseren voor welke documenten de neerlegging ter griffie verplicht is, met name wat de samenwerkingsverbanden betreft. Bovendien wordt in die artikelen gepreciseerd dat de Koning de nadere regels bepaalt voor de inschrijving van de vennootschappen bij de Kruispuntbank van Ondernemingen, alsook de nadere regels voor het aanleggen en raadplegen van de dossiers.

Maar het administratieve rechtscollege merkt op dat de hiervoor opgesomde wetsbepalingen de Koning geenszins machtigen voor de raadpleging van de bedoelde stukken een betaling te vragen, door te voorzien in de inning van een retributie.

Artikel 173 van de gecoördineerde Grondwet schrijft immers voor dat van de burgers geen retributie kan worden gevorderd dan bij een wet.

De Raad van State merkt op dat de toewijzing van de bevoegdheid om de nadere regels voor de raadpleging van die vennootschappelijke stukken en documenten te bepalen niet die met zich brengt om de raadpleging aan een retributie te onderwerpen<sup>3</sup>; die mogelijkheid moet door de wet immers uitdrukkelijk aan de Koning worden verleend.

<sup>1</sup> Advies nr. 41.682/2 van 13 december 2006.

<sup>2</sup> Wetboek van vennootschappen en Europese regelgeving (wet van 12 juli 1989 – Verordeningen EEG 2137/85 en 2157/2001: (Europese) economische samenwerkingsverbanden ((E)ESV).

<sup>3</sup> En het rechtscollege merkt daarbij op dat als de Koning niet gemachtigd is een retributie te eisen, Hij er a fortiori de nadere regels niet van kan vaststellen.

La proposition permet au Roi, en L'habilitant, de demander, d'une part, une rétribution en cas de consultation électronique de documents, ainsi qu'en cas de certification électronique. Cela vaut aussi dans le cas d'une demande de *scannage* d'un document papier d'une société, par lequel le document est mis à la disposition de manière électronique.

D'autre part, seront repris dans les actes des sociétés et, à l'avenir, dans les actes des G.(E).I.E., les données personnelles et les données essentielles d'un mandat authentique ou sous seing privé, mentionnées directement dans l'acte authentique électronique. De cette manière, on évite qu'après le dépôt électronique d'un acte un exemplaire papier doive encore être déposé auprès du greffe du tribunal de commerce.

Éric MASSIN (PS)  
Valérie DÉOM (PS)  
Véronique GHENNE (PS)

Dit wetsvoorstel machtigt de Koning enerzijds een retributie te vragen in geval van elektronische raadpleging van documenten, alsook van elektronische certificatie. Dat geldt ook als wordt gevraagd om een *scan* van een papieren vennootschapsdocument, waarmee het document elektronisch ter beschikking wordt gesteld.

Anderzijds zullen in de akten van de vennootschappen, en in de toekomst in de akten van de (E)ESV, de persoonlijke en de essentiële gegevens van een authentiek of onderhands mandaat worden opgenomen die rechtstreeks in de elektronische authentieke akte zijn vermeld. Op die wijze wordt voorkomen dat na de elektronische indiening van een akte nog een papieren exemplaar bij de griffie van de rechtbank van koophandel moet worden gedeponereerd.

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

L'article 67, § 3, alinéa 2, du Code des sociétés, modifié par la loi du 27 décembre 2004, est complété par les mots suivants:

«Il fixe également les tarifs pour la consultation et la certification de documents déposés de manière électronique, ainsi que pour le scannage de documents déposés sous forme papier.».

### Art. 3

L'article 70 du même Code est complété comme suit:

«11° les données essentielles à caractère personnel et les dispositions pertinentes d'un mandat sous seing privé ou authentique.».

### Art. 4

L'article 73, alinéa 2, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme, les conditions et les tarifs de la publication.».

### Art. 5

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (CE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique, est complété comme suit:

«i. les données essentielles à caractère personnel et les dispositions pertinentes d'un mandat sous seing privé ou authentique.».

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Dit artikel regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Artikel 67, § 3, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt aangevuld als volgt:

«Hij bepaalt tevens de tarieven om elektronisch ingediende stukken te raadplegen en te certificeren, als ook om op papier ingediende stukken te scannen.».

### Art. 3

Artikel 70 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«11° de belangrijkste persoonsgegevens en de relevante bepalingen uit een onderhandse of authentieke volmacht.».

### Art. 4

Artikel 73, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm, de vereisten en de tarieven van de bekendmaking vast.».

### Art. 5

Artikel 5, tweede lid, van de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden, wordt aangevuld als volgt:

«i. de belangrijkste persoonsgegevens en de relevante bepalingen uit een onderhandse of een authentieke volmacht.».

## Art. 6

À l'article 6 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1. au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont insérés entre les mots «actes définitifs,» et «déposés» les mots «sous forme électronique ou non»;

2. le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est remplacé comme suit:

«Les mandats authentiques ou sous seing privé, annexés au contrat de constitution, sont déposés, en expédition ou en original, en même temps que les contrats sous seing privé auxquels ils se rapportent. En cas de dépôt électronique, le dépôt des mandats sous seing privé doit être effectué dans le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.»;

3. le § 3, alinéa 3, est remplacé comme suit:

«Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme, les conditions et les tarifs du dépôt et de la publication.»;

4. le § 3 est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi fixe les tarifs pour la consultation et la certification de documents déposés de manière électronique, ainsi que pour le scannage de documents déposés sous forme papier.».

Le 9 février 2007

Éric MASSIN (PS)  
Valérie DÉOM (PS)  
Véronique GHENNE (PS)

## Art. 6

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1. in § 1, eerste lid, worden tussen de woorden «definitieve akte» en het woord «neergelegd» de woorden «, al dan niet elektronisch,» ingevoegd;

2. paragraaf 1, vierde lid, wordt vervangen als volgt:

«De authentieke of onderhandse volmachten, gehecht aan de oprichtingsovereenkomsten, worden tegelijk met de onderhandse akten waarop ze betrekking hebben, in expeditie of in origineel neergelegd. In geval van elektronische indiening moeten de onderhandse volmachten binnen de in het eerste lid bepaalde termijn worden neergelegd.»;

3. paragraaf 3, derde lid, wordt vervangen als volgt:

«De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm, de vereisten en de tarieven voor de neerlegging en de bekendmaking vast.»;

4. paragraaf 3 wordt aangevuld als volgt:

«De Koning bepaalt de tarieven om elektronisch ingediende stukken te raadplegen en te certificeren, alsook om op papier ingediende stukken te scannen.».

9 februari 2007

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

**TEXTE DE BASE****Code des sociétés**

## CHAPITRE II

**Formalités de publicité**Section I<sup>re</sup>.*Sociétés belges**Sous-section I<sup>re</sup>**Formalités de publicité à l'occasion de la constitution*

## Art. 67

§ 1<sup>er</sup>. Les expéditions des actes authentiques, les doubles ou les originaux des actes sous seing privé et les extraits [, sous forme électronique ou non,] dont les articles suivants prescrivent le dépôt ou la publication sont déposés au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel la société a son siège social.

En vue de leur dépôt, ces documents doivent être rédigés dans la langue ou l'une des langues officielles du ressort dans lequel la société a été établie.

Ces documents peuvent, en outre, être traduits et déposés dans une ou plusieurs langues officielles de l'Union européenne.

Les dépôts ultérieurs devront se faire au même greffe.

§ 2. Les pièces déposées sont conservées dans le dossier qui est tenu à ce greffe pour chaque société et les sociétés en question sont inscrites au registre des personnes morales, répertoire de la Banque-Carrefour des Entreprises.

§ 3. Il est donné récépissé du dépôt des documents.

Le Roi détermine les modalités d'inscription des sociétés et d'autres données pertinentes à la Banque-Carrefour des Entreprises et de constitution et de consultation du dossier.

**TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION****Code des sociétés**

## CHAPITRE II

**Formalités de publicité**Section I<sup>re</sup>.*Sociétés belges**Sous-section I<sup>re</sup>**Formalités de publicité à l'occasion de la constitution*

## Art. 67

§ 1<sup>er</sup>. Les expéditions des actes authentiques, les doubles ou les originaux des actes sous seing privé et les extraits [, sous forme électronique ou non,] dont les articles suivants prescrivent le dépôt ou la publication sont déposés au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel la société a son siège social.

En vue de leur dépôt, ces documents doivent être rédigés dans la langue ou l'une des langues officielles du ressort dans lequel la société a été établie.

Ces documents peuvent, en outre, être traduits et déposés dans une ou plusieurs langues officielles de l'Union européenne.

Les dépôts ultérieurs devront se faire au même greffe.

§ 2. Les pièces déposées sont conservées dans le dossier qui est tenu à ce greffe pour chaque société et les sociétés en question sont inscrites au registre des personnes morales, répertoire de la Banque-Carrefour des Entreprises.

§ 3. Il est donné récépissé du dépôt des documents.

Le Roi détermine les modalités d'inscription des sociétés et d'autres données pertinentes à la Banque-Carrefour des Entreprises et de constitution et de consultation du dossier. **Il fixe également les tarifs pour la consultation et la certification de documents déposés de manière électronique, ainsi que pour le scannage de documents déposés sous forme papier.**



**BASISTEKST****Wetboek van vennootschappen**

## HOOFDSTUK II

**Openbaarmakingsformaliteiten**

## Afdeling I

*Belgische vennootschappen**Onderafdeling I**Openbaarmakingsformaliteiten bij oprichting*

## Art. 67

§ 1. De expedities van de authentieke akten, de dubbels of originelen van de onderhandse akten en de uittreksels waarvan de volgende artikelen de neerlegging of bekendmaking voorschrijven, moeten neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen de vennootschap haar zetel heeft.

Deze stukken moeten met het oog op hun neerlegging worden opgesteld in de taal of in een van de officiële talen van het rechtsgebied waarbinnen de vennootschap is gevestigd.

Daarenboven kunnen deze stukken vertaald en neergelegd worden in een of meer officiële talen van de Europese Unie.

Latere neerleggingen moeten op dezelfde griffie geschieden.

§ 2. De neergelegde stukken worden bewaard in het dossier dat voor iedere vennootschap op deze griffie wordt bijgehouden en de betreffende vennootschappen worden ingeschreven in het rechtspersonenregister, onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen.

§ 3. Van de neerlegging wordt een ontvangstbewijs afgegeven.

De Koning stelt nadere regels op met betrekking tot het aanleggen en raadplegen van deze dossiers.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****Wetboek van vennootschappen**

## HOOFDSTUK II

**Openbaarmakingsformaliteiten**

## Afdeling I

*Belgische vennootschappen**Onderafdeling I**Openbaarmakingsformaliteiten bij oprichting*

## Art. 67

§ 1. De expedities van de authentieke akten, de dubbels of originelen van de onderhandse akten en de uittreksels waarvan de volgende artikelen de neerlegging of bekendmaking voorschrijven, moeten neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen de vennootschap haar zetel heeft.

Deze stukken moeten met het oog op hun neerlegging worden opgesteld in de taal of in een van de officiële talen van het rechtsgebied waarbinnen de vennootschap is gevestigd.

Daarenboven kunnen deze stukken vertaald en neergelegd worden in een of meer officiële talen van de Europese Unie.

Latere neerleggingen moeten op dezelfde griffie geschieden.

§ 2. De neergelegde stukken worden bewaard in het dossier dat voor iedere vennootschap op deze griffie wordt bijgehouden en de betreffende vennootschappen worden ingeschreven in het rechtspersonenregister, onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen.

§ 3. Van de neerlegging wordt een ontvangstbewijs afgegeven.

De Koning stelt nadere regels op met betrekking tot het aanleggen en raadplegen van deze dossiers. **Hij bepaalt tevens de tarieven om elektronisch ingediende stukken te raadplegen en te certificeren, alsook om op papier ingediende stukken te scannen.**

## Art. 70

L'extrait du contrat constitutif d'un groupement d'intérêt économique contient:

1° la dénomination du groupement d'intérêt économique; dans le cas prévu au livre X, cette mention doit être suivie des mots «à finalité sociale»;

2° la désignation précise de l'objet du groupement d'intérêt économique;

3° les nom, prénoms, le domicile, ou, au cas où il s'agit d'une personne morale, le nom, la forme, l'objet social et le siège social, et, le cas échéant, le numéro d'immatriculation au registre du commerce de chacun des membres du groupement d'intérêt économique;

4° la durée pour laquelle le groupement d'intérêt économique est constitué lorsqu'elle n'est pas indéterminée;

5° la désignation précise du siège du groupement d'intérêt économique;

6° les conditions de nomination et de révocation du ou des gérants;

7° la nature et la valeur des apports éventuels, ainsi que les nom, raison commerciale ou dénomination sociale des membres apporteurs;

8° les lieu et jour de l'assemblée des membres;

9° le cas échéant, la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes antérieures à son admission;

10° le cas échéant, la clause donnant qualité à un ou plusieurs gérants pour représenter le groupement d'intérêt économique seuls, conjointement ou collégalement.

## Art. 73

La publication a lieu dans les *Annexes du Moniteur belge* dans les quinze jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

## Art. 70

L'extrait du contrat constitutif d'un groupement d'intérêt économique contient:

1° la dénomination du groupement d'intérêt économique; dans le cas prévu au livre X, cette mention doit être suivie des mots «à finalité sociale»;

2° la désignation précise de l'objet du groupement d'intérêt économique;

3° les nom, prénoms, le domicile, ou, au cas où il s'agit d'une personne morale, le nom, la forme, l'objet social et le siège social, et, le cas échéant, le numéro d'immatriculation au registre du commerce de chacun des membres du groupement d'intérêt économique;

4° la durée pour laquelle le groupement d'intérêt économique est constitué lorsqu'elle n'est pas indéterminée;

5° la désignation précise du siège du groupement d'intérêt économique;

6° les conditions de nomination et de révocation du ou des gérants;

7° la nature et la valeur des apports éventuels, ainsi que les nom, raison commerciale ou dénomination sociale des membres apporteurs;

8° les lieu et jour de l'assemblée des membres;

9° le cas échéant, la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes antérieures à son admission;

10° le cas échéant, la clause donnant qualité à un ou plusieurs gérants pour représenter le groupement d'intérêt économique seuls, conjointement ou collégalement.

**11° les données essentielles à caractère personnel et les dispositions pertinentes d'un mandat sous seing privé ou authentique.**

## Art. 73

La publication a lieu dans les *Annexes du Moniteur belge* dans les quinze jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

## Art. 70

Het uittreksel uit de oprichtingsovereenkomst van een economisch samenwerkingsverband bevat:

1° de naam van het economisch samenwerkingsverband; in het geval omschreven in boek X moeten deze vermeldingen worden gevolgd door de woorden «met een sociaal oogmerk»;

2° de nauwkeurige omschrijving van het doel van het economisch samenwerkingsverband;

3° de naam, voornamen, de woonplaats, of, ingeval het een rechtspersoon betreft, de naam, de rechtsvorm, het doel en de zetel van de rechtspersoon en in voorkomend geval het nummer van inschrijving in het handelsregister van elk van de leden van het economisch samenwerkingsverband;

4° de duur van het economisch samenwerkingsverband, indien dit niet voor onbepaalde tijd is aangegaan;

5° de nauwkeurige aanduiding van de zetel van het economisch samenwerkingsverband;

6° de wijze van benoeming en ontslag van de zaakvoerder of zaakvoerders;

7° de aard en de waarde van de eventuele inbreng, alsmede de naam of handelsnaam van de inbrengende leden;

8° de plaats en de dag van de vergadering van de leden;

9° in voorkomend geval, het beding waarbij een nieuw lid wordt vrijgesteld van betalingen van de schulden die vóór zijn toetreding zijn ontstaan;

10° in voorkomend geval, het beding waarbij aan één of meer zaakvoerders de bevoegdheid wordt verleend om het economisch samenwerkingsverband alleen of gezamenlijk of collegiaal te vertegenwoordigen.

## Art. 73

De bekendmaking geschiedt in de *Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad*, binnen vijftien dagen na de neerlegging, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

## Art. 70

Het uittreksel uit de oprichtingsovereenkomst van een economisch samenwerkingsverband bevat:

1° de naam van het economisch samenwerkingsverband; in het geval omschreven in boek X moeten deze vermeldingen worden gevolgd door de woorden «met een sociaal oogmerk»;

2° de nauwkeurige omschrijving van het doel van het economisch samenwerkingsverband;

3° de naam, voornamen, de woonplaats, of, ingeval het een rechtspersoon betreft, de naam, de rechtsvorm, het doel en de zetel van de rechtspersoon en in voorkomend geval het nummer van inschrijving in het handelsregister van elk van de leden van het economisch samenwerkingsverband;

4° de duur van het economisch samenwerkingsverband, indien dit niet voor onbepaalde tijd is aangegaan;

5° de nauwkeurige aanduiding van de zetel van het economisch samenwerkingsverband;

6° de wijze van benoeming en ontslag van de zaakvoerder of zaakvoerders;

7° de aard en de waarde van de eventuele inbreng, alsmede de naam of handelsnaam van de inbrengende leden;

8° de plaats en de dag van de vergadering van de leden;

9° in voorkomend geval, het beding waarbij een nieuw lid wordt vrijgesteld van betalingen van de schulden die vóór zijn toetreding zijn ontstaan;

10° in voorkomend geval, het beding waarbij aan één of meer zaakvoerders de bevoegdheid wordt verleend om het economisch samenwerkingsverband alleen of gezamenlijk of collegiaal te vertegenwoordigen.

**11° de belangrijkste persoonsgegevens en de relevante bepalingen uit een onderhandse of authentieke volmacht.**

## Art. 73

De bekendmaking geschiedt in de *Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad*, binnen vijftien dagen na de neerlegging, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme et les conditions du dépôt et de la publication.

**Loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (C.E.E.) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique**

Art. 5

Les contrats des groupements immatriculés en Belgique sont publiés par extrait aux frais des intéressés.

L'extrait contient:

a) la dénomination du groupement précédée ou suivie soit des mots «groupement européen d'intérêt économique», soit du sigle «GEIE», à moins que ces mots ou ce sigle ne figurent déjà dans la dénomination;

b) la désignation précise du siège du groupement;

c) la désignation précise de l'objet en vue duquel le groupement est formé;

d) les nom, raison sociale ou dénomination sociale, la forme juridique, le domicile ou siège social et, le cas échéant, le numéro et le lieu d'immatriculation de chacun des membres du groupement;

e) la durée du groupement, lorsqu'elle n'est pas indéterminée;

f) le cas échéant, la nomination du ou des gérants du groupement, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seul, soit conjointement ou en collègue;

g) le cas échéant, la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes nées antérieurement à son entrée;

h) la clause prévoyant la désignation d'un réviseur d'entreprise chargé d'évaluer les apports autres qu'en numéraire.

**Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme, les conditions et les tarifs de la publication.**

**Loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (C.E.E.) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique**

Art. 5

Les contrats des groupements immatriculés en Belgique sont publiés par extrait aux frais des intéressés.

L'extrait contient:

a) la dénomination du groupement précédée ou suivie soit des mots «groupement européen d'intérêt économique», soit du sigle «GEIE», à moins que ces mots ou ce sigle ne figurent déjà dans la dénomination;

b) la désignation précise du siège du groupement;

c) la désignation précise de l'objet en vue duquel le groupement est formé;

d) les nom, raison sociale ou dénomination sociale, la forme juridique, le domicile ou siège social et, le cas échéant, le numéro et le lieu d'immatriculation de chacun des membres du groupement;

e) la durée du groupement, lorsqu'elle n'est pas indéterminée;

f) le cas échéant, la nomination du ou des gérants du groupement, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seul, soit conjointement ou en collègue;

g) le cas échéant, la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes nées antérieurement à son entrée;

h) la clause prévoyant la désignation d'un réviseur d'entreprise chargé d'évaluer les apports autres qu'en numéraire.

De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm en de vereisten voor de bekendmaking vast.

**Wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden**

Art. 5

De oprichtingsovereenkomst van een in België ingeschreven samenwerkingsverband wordt bij uittreksel bekendgemaakt, op kosten van de belanghebbenden.

Het uittreksel bevat:

- a) de naam van het samenwerkingsverband, voorafgegaan of gevolgd door de woorden «Europees economisch samenwerkingsverband» dan wel de afkorting «EESV», tenzij die worden of die afkorting reeds in de naam voorkomen;
- b) de zetel van het samenwerkingsverband, nauwkeurig opgegeven;
- c) het doel waarvoor het samenwerkingsverband is opgericht, nauwkeurig omschreven;
- d) de naam, de handelsnaam of benaming, de rechtsvorm, de woonplaats of de maatschappelijke zetel alsmede, in voorkomend geval, het nummer en de plaats van inschrijving van elk van de leden van het samenwerkingsverband;
- e) de duur van het samenwerkingsverband, tenzij deze onbepaald is;
- f) in voorkomend geval, de benoeming van de zaakvoerder of de zaakvoerders van het samenwerkingsverband, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk of als college handelend;
- g) in voorkomend geval, het beding waarbij een nieuw lid wordt vrijgesteld van betaling van de schulden die voor zijn toetreding zijn ontstaan;
- h) het beding waarbij in de aanwijzing van een bedrijfsrevisor wordt voorzien, belast met de waardering van inbrengen die niet in geld bestaan.

**De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm, de vereisten en de tarieven van de bekendmaking vast.**

**Wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden**

Art. 5

De oprichtingsovereenkomst van een in België ingeschreven samenwerkingsverband wordt bij uittreksel bekendgemaakt, op kosten van de belanghebbenden.

Het uittreksel bevat:

- a) de naam van het samenwerkingsverband, voorafgegaan of gevolgd door de woorden «Europees economisch samenwerkingsverband» dan wel de afkorting «EESV», tenzij die worden of die afkorting reeds in de naam voorkomen;
- b) de zetel van het samenwerkingsverband, nauwkeurig opgegeven;
- c) het doel waarvoor het samenwerkingsverband is opgericht, nauwkeurig omschreven;
- d) de naam, de handelsnaam of benaming, de rechtsvorm, de woonplaats of de maatschappelijke zetel alsmede, in voorkomend geval, het nummer en de plaats van inschrijving van elk van de leden van het samenwerkingsverband;
- e) de duur van het samenwerkingsverband, tenzij deze onbepaald is;
- f) in voorkomend geval, de benoeming van de zaakvoerder of de zaakvoerders van het samenwerkingsverband, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk of als college handelend;
- g) in voorkomend geval, het beding waarbij een nieuw lid wordt vrijgesteld van betaling van de schulden die voor zijn toetreding zijn ontstaan;
- h) het beding waarbij in de aanwijzing van een bedrijfsrevisor wordt voorzien, belast met de waardering van inbrengen die niet in geld bestaan;

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les catégories de groupements dispensés de cette formalité.

L'extrait est signé: pour tous les actes publics, par les notaires et pour les actes sous seing privé, pas tous les membres solidaires ou par un des membres solidaires investi à cet effet d'un mandat spécial des autres membres solidaires.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les extraits de contrat dont l'article 5 prescrit la publication sont, dans la quinzaine de la date des actes définitifs, déposés au greffe du tribunal de commerce qui reçoit l'immatriculation du groupement.

Une expédition ou un double des contrats sont déposés en même temps que les extraits destinés à la publication.

En ce qui concerne les groupements dont le siège est situé dans un autre État, le dépôt sera effectué au greffe du tribunal de commerce qui reçoit l'immatriculation de l'établissement.

Les mandats authentiques ou privés, annexés aux contrats, sont déposés en expédition ou en original, en même temps que les contrats auxquels ils se rapportent.

§ 2. Les documents déposés en exécution du § 1<sup>er</sup> sont versés, dans le dossier tenu au greffe pour chacun de ces groupements.

Le Roi détermine les modalités de constitution du dossier. Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous toute autre forme qu'il détermine. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par Lui.

#### **i) les données essentielles à caractère personnel et les dispositions pertinentes d'un mandat sous seing privé ou authentique.**

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les catégories de groupements dispensés de cette formalité.

L'extrait est signé: pour tous les actes publics, par les notaires et pour les actes sous seing privé, pas tous les membres solidaires ou par un des membres solidaires investi à cet effet d'un mandat spécial des autres membres solidaires.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les extraits de contrat dont l'article 5 prescrit la publication sont, dans la quinzaine de la date des actes définitifs, **sous forme électronique ou non** déposés au greffe du tribunal de commerce qui reçoit l'immatriculation du groupement.

Une expédition ou un double des contrats sont déposés en même temps que les extraits destinés à la publication.

En ce qui concerne les groupements dont le siège est situé dans un autre État, le dépôt sera effectué au greffe du tribunal de commerce qui reçoit l'immatriculation de l'établissement.

**Les mandats authentiques ou sous seing privé, annexés au contrat de constitution, sont déposés en expédition ou en original, en même temps que les contrats sous seing privé auxquels ils se rapportent. En cas de dépôt électronique, le dépôt des mandats sous seing privé doit être effectué dans le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.**

§ 2. Les documents déposés en exécution du § 1<sup>er</sup> sont versés, dans le dossier tenu au greffe pour chacun de ces groupements.

Le Roi détermine les modalités de constitution du dossier. Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous toute autre forme qu'il détermine. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par Lui.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de soorten samenwerkingsverbanden bepalen die van deze vereiste worden vrijgesteld.

Het uittreksel wordt voor de authentieke akten getekend door de notarissen, voor de onderhandse akten door alle hoofdelijk aansprakelijke leden, of door één van hen, die door de andere bijzonder gemachtigd is.

#### Art. 6

§ 1. De uittreksels van de oprichtingsovereenkomst waarvan artikel 5 de bekendmaking voorschrijft, moeten binnen vijftien dagen na de dagtekening van de definitieve akte neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel die de inschrijving ontvangt.

Een expeditie of een dubbel van de oprichtingsovereenkomst wordt tegelijk met het voor bekendmaking bestemde uittreksel neergelegd.

Voor de samenwerkingsverbanden die hun zetel in het buitenland hebben, geschiedt de neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel waar de vestiging is ingeschreven.

De authentieke of onderhandse volmachten, gehecht aan de oprichtingsovereenkomsten worden tegelijk met de akte waarop ze betrekking hebben, in expeditie of in origineel neergelegd.

§ 2. De met toepassing van § 1 neergelegde stukken worden bewaard in het dossier dat voor ieder samenwerkingsverband ter griffie wordt bijgehouden.

De Koning stelt nadere regels voor het aanleggen van het dossier. Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door Hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfotokopieën of in enige andere vorm die Hij vaststelt. Die kopieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen n hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

#### **i) de belangrijkste persoonsgegevens en de relevante bepalingen uit een onderhandse of een authentieke volmacht.**

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de soorten samenwerkingsverbanden bepalen die van deze vereiste worden vrijgesteld.

Het uittreksel wordt voor de authentieke akten getekend door de notarissen, voor de onderhandse akten door alle hoofdelijk aansprakelijke leden, of door één van hen, die door de andere bijzonder gemachtigd is.

#### Art. 6

§ 1. De uittreksels van de oprichtingsovereenkomst waarvan artikel 5 de bekendmaking voorschrijft, moeten binnen vijftien dagen na de dagtekening van de definitieve akte, **al dan niet elektronisch**, neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel die de inschrijving ontvangt.

Een expeditie of een dubbel van de oprichtingsovereenkomst wordt tegelijk met het voor bekendmaking bestemde uittreksel neergelegd.

Voor de samenwerkingsverbanden die hun zetel in het buitenland hebben, geschiedt de neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel waar de vestiging is ingeschreven.

**De authentieke of onderhandse volmachten, gehecht aan de oprichtingsovereenkomsten, worden tegelijk met de onderhandse akten waarop ze betrekking hebben, in expeditie of in origineel neergelegd. In geval van elektronische indiening moeten de onderhandse volmachten binnen de in het eerste lid bepaalde termijn worden neergelegd.**

§ 2. De met toepassing van § 1 neergelegde stukken worden bewaard in het dossier dat voor ieder samenwerkingsverband ter griffie wordt bijgehouden.

De Koning stelt nadere regels voor het aanleggen van het dossier. Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door Hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfotokopieën of in enige andere vorm die Hij vaststelt. Die kopieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen n hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

Toute personne peut, concernant un groupement déterminé, prendre connaissance gratuitement des documents déposés et en obtenir, même par correspondance, copie intégrale ou partielle, sans autre paiement que celui des droits de greffe.

Ces copies sont certifiées conformes à l'original, à moins que le demandeur ne renonce à cette formalité.

§ 3. La publication a lieu dans les annexes du *Moniteur belge*.

Elle doit être faite dans les quinze jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme et les conditions du dépôt et de la publication.

§ 4. Les actes ne sont opposables aux tiers qu'à partir du jour de leur publication aux annexes du *Moniteur belge*, sauf si le groupement prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

Les tiers peuvent néanmoins se prévaloir des actes dont la publication n'a pas été effectuée.

Pour les opérations intervenues avant le seizième jour qui suit celui de la publication, ces actes ne sont pas opposables aux tiers qui prouvent qu'ils ont été dans l'impossibilité d'en avoir connaissance.

En cas de discordance entre le texte déposé et celui qui est publié aux annexes du *Moniteur belge*, ce dernier n'est pas opposable aux tiers. Ceux-ci peuvent néanmoins s'en prévaloir, à moins que le groupement ne prouve qu'ils ont eu connaissance du texte déposé.

Toute personne peut, concernant un groupement déterminé, prendre connaissance gratuitement des documents déposés et en obtenir, même par correspondance, copie intégrale ou partielle, sans autre paiement que celui des droits de greffe.

Ces copies sont certifiées conformes à l'original, à moins que le demandeur ne renonce à cette formalité.

§ 3. La publication a lieu dans les annexes du *Moniteur belge*.

Elle doit être faite dans les quinze jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme, les conditions et les tarifs du dépôt et de la publication.

**Le Roi fixe les tarifs pour la consultation et la certification de documents déposés de manière électronique, ainsi que pour le scannage de documents déposés sous forme papier.**

§ 4. Les actes ne sont opposables aux tiers qu'à partir du jour de leur publication aux annexes du *Moniteur belge*, sauf si le groupement prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

Les tiers peuvent néanmoins se prévaloir des actes dont la publication n'a pas été effectuée.

Pour les opérations intervenues avant le seizième jour qui suit celui de la publication, ces actes ne sont pas opposables aux tiers qui prouvent qu'ils ont été dans l'impossibilité d'en avoir connaissance.

En cas de discordance entre le texte déposé et celui qui est publié aux annexes du *Moniteur belge*, ce dernier n'est pas opposable aux tiers. Ceux-ci peuvent néanmoins s'en prévaloir, à moins que le groupement ne prouve qu'ils ont eu connaissance du texte déposé.



Een ieder kan, met betrekking tot een bepaald samenwerkingsverband, kosteloos inzage nemen van de neergelegde stukken en er, ook op schriftelijke aanvraag, een volledig of gedeeltelijk afschrift van verkrijgen, zonder andere kosten dan de griffierechten.

Die afschriften worden voor eensluidend gewaarmerkt, tenzij de aanvrager te kennen geeft hierop geen prijs te stellen.

§ 3. De bekendmaking geschiedt in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

Zij moet worden verricht binnen vijftien dagen na de neerlegging, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm en de vereisten voor de neerlegging en de bekendmaking vast.

§ 4. De akten kunnen aan derden niet worden tegengeworpen dan vanaf de dag dat zij in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat die derden er tevoren kennis van droegen.

Derden kunnen zich niettemin beroepen op akten die nog niet bekendgemaakt zijn.

Ten aanzien van handelingen verricht voor de zestiende dag na die van de bekendmaking, kunnen die akten niet worden tegengeworpen aan derden die aantonen dat zij er onmogelijk kennis van hebben kunnen dragen.

In geval van tegenstrijdigheid tussen de neergelegde tekst en die welke in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt is, kan deze laatste niet worden tegengeworpen aan derden. Die derden kunnen er zich echter wel op beroepen, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat zij kennis droegen van de neergelegde tekst.

Een ieder kan, met betrekking tot een bepaald samenwerkingsverband, kosteloos inzage nemen van de neergelegde stukken en er, ook op schriftelijke aanvraag, een volledig of gedeeltelijk afschrift van verkrijgen, zonder andere kosten dan de griffierechten.

Die afschriften worden voor eensluidend gewaarmerkt, tenzij de aanvrager te kennen geeft hierop geen prijs te stellen.

§ 3. De bekendmaking geschiedt in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

Zij moet worden verricht binnen vijftien dagen na de neerlegging, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm en de vereisten voor de neerlegging en de bekendmaking vast.

**De Koning bepaalt de tarieven om elektronisch ingediende stukken te raadplegen en te certificeren, alsook om op papier ingediende stukken te scannen.**

§ 4. De akten kunnen aan derden niet worden tegengeworpen dan vanaf de dag dat zij in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat die derden er tevoren kennis van droegen.

Derden kunnen zich niettemin beroepen op akten die nog niet bekendgemaakt zijn.

Ten aanzien van handelingen verricht voor de zestiende dag na die van de bekendmaking, kunnen die akten niet worden tegengeworpen aan derden die aantonen dat zij er onmogelijk kennis van hebben kunnen dragen.

In geval van tegenstrijdigheid tussen de neergelegde tekst en die welke in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt is, kan deze laatste niet worden tegengeworpen aan derden. Die derden kunnen er zich echter wel op beroepen, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat zij kennis droegen van de neergelegde tekst.